

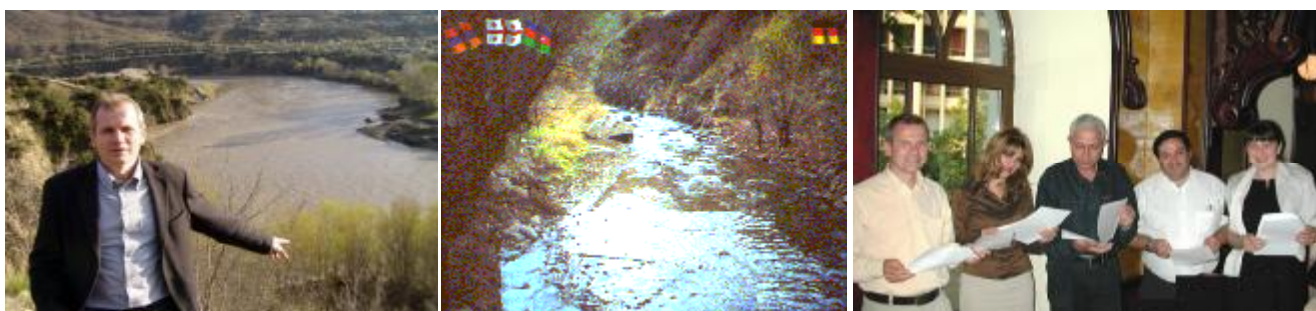
# Programm / Програма

der Abschlussveranstaltung des BMU/UBA-Vorhabens vom 25. bis 29. September 2006 in Grigoleti, Georgien

Entwicklung einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zur Störfallvorsorge im Einzugsgebiet des Flusses Kura

Итоговый семинар проекта Федерального Министерства охраны окружающей среды, природы и безопасности ядерных реакторов Германии с 25 по 29 сентября 2006г. в Григолетети, Грузия

Разработка и внедрение мероприятий для предупреждения аварийных ситуаций в бассейне реки Кура



## Ablauf / график мероприятий

Tag/Datum – день/дата	Aktivität/ мероприятие
So / Воскр. 24.09.2006	Anreise der internationalen Veranstaltungsteilnehmer und Vorbereitung – приезд международных участников и подготовка
24.09.2006 15:00-17:00	Abschließende Beratung der PLG zur Bewertung der Projektergebnisse – Совещание Группы координации проекта с целью оценки результатов проекта Sitzung der Experten-Arbeitsgruppe für Fragen der Vorsorgemaßnahmen zum Schutz der Kura – Заседание Рабочей группы экспертов по вопросам превентивных мероприятий
Mo / Пон. 25.09.2006	Abfahrt mit dem Bus nach Grigoleti (Vormittag) - Выезд на автобусе в Григолетети (утром)
Di / Вт. 26.09.2006	Abschlussveranstaltung des Vorhabens – Итоговый семинар проекта
Mi / Ср. 27.09.2006	Schlussfolgerungen und Perspektiven der internationalen Zusammenarbeit im Kura-Flusseinzugsgebiet – Выводы и перспективы международного сотрудничества в бассейне Куры
Do / Четв. 28.09.2006 27.09.2006	UNECE-Workshop «Integration of Monitoring Stations in Early Warning Systems»- однодневный семинар ЕЭК ООН «Возможности интеграции имеющихся станций мониторинга в Системы раннего предупреждения»
Fr / Пятн. 29.09.2006  gegen 20:00 Uhr около 20:00 часов	Abreise mit dem Bus nach Tbilisi – отъезд на автобусе в Тбилиси Abendessen für die Teilnehmer des Seminars anlässlich der Unterzeichnung gemeinsamer Absichtserklärung. Ужин для участников семинара в честь с подписанием совместного заявления о намерениях.
Sa / Суб. 30.09.2006	Abreise internationaler Teilnehmer - Отъезд международных участников

## Tagesordnung der Abschlussveranstaltung

### Повестка дня итогового семинара

<b>So/Wochr. 24.09.2006</b>	
15:00-17:00	Abschließende Beratung der PLG zur Bewertung der Projektergebnisse – Совещание Группы координации проекта с целью оценки результатов проекта Sitzung der Experten-Arbeitsgruppe für Fragen der Vorsorgemaßnahmen zum Schutz der Kura – Заседание Рабочей группы экспертов по вопросам превентивных мероприятий
<b>Mo/Пон 25.09.2006</b>	
ca./ около 10:00	Abfahrt mit dem Bus nach Grigoleti (Tagungsort) / Отъезд на автобусе в Григолетти Mittagessen unterwegs bei Kutaisi/ Обед в дороге недалеко от Кутаиси
	Ankunft in Grigoleti - Hotel Andamati / прибытие в Григолетти – гостиница Андаматти
	Gemeinsames Abendessen – совместный ужин
	Organisatorisches – организационные вопросы
	Nach dem Vorliegen aller Anreisedaten wird der Termin für die Sitzungen der PEGAS und der PLG im Vorfeld der Tagung 24.09. geprüft und genau vereinbart. Когда будут известны даты и время прибытия всех участников, будет конкретно согласовано время встречи ПЭГАС и Группы координации проекта накануне заседания 24.09., до отъезда из Тбилиси.
<b>Die/Вт 26.09.2006</b>	
<b>Bilanz, Schlussfolgerungen und Ausblick - Bundesvorhaben „Entwicklung einer länderübergreifenden Zusammenarbeit zur Störfallvorsorge in Kura-Flusseinzugsgebiet“</b> <b>Итоги, выводы и перспективы - проект Федерального Министерства охраны окружающей среды, природы и безопасности ядерных реакторов Германии</b> <b>«Разработка и внедрение мероприятий для предупреждения аварийных ситуаций в бассейне реки Кура»</b>	
09:30-09:40	<b>Eröffnung – Открытие<sup>1</sup></b> <i>Jelena Karutz, Projektleiterin - Елена Карутц, руководитель проекта</i> <i>Deutschland - Германия</i>
<b>Chairman/ председатель заседания:</b> - G. Winkelmann-Oei, UBA - Г. Винкельман-Ой, ФАООС	
09:40-10:10	<b>Begrüßung – Приветствие</b> <i>UNECE - ЕЭК ООН</i> <i>Georgien – Грузия (Gastgeber – страна, принимающая участников)</i>

<sup>1</sup> - bitte beachten Sie, dass die Vortragszeit die konsekutive Übersetzung beinhaltet/ обратите внимание, что указанная продолжительность докладов включает и последовательный перевод

10:10-11:00	<p><b>Internationale Zusammenarbeit des UBA auf dem Gebiet des anlagenbezogenen Gewässerschutzes</b></p> <p>Международное сотрудничество Федерального Агентства охраны окружающей среды Германии в области предотвращения загрязнения водных объектов вследствие воздействия промышленных аварий</p> <p><i>Gerhard Winkelmann-Oei, UBA - Герд Винкельман-Ой, ФАОС Deutschland - Германия</i></p>
11:00-11:30	<b>Kaffeepause - Перерыв на кофе</b>
11:30-12:15	<p><b>Überblick und Zusammenfassung der Projektergebnisse – Bilanz und Nachhaltigkeit</b></p> <p>Обзор и презентация результатов проекта – выводы и устойчивость результатов</p> <p><i>Jelena Karutz, Projektleitung - Елена Каруци, руководитель проекта Deutschland - Германия</i></p>
12:15-13:00	<p><b>Störfallvorsorge und sicherheitstechnische Empfehlungen für die Industrielle Absetzanlagen – Checkliste IAA</b></p> <p>Превентивные мероприятия раннего предупреждения и рекомендации по обеспечению технической безопасности хвостохранилищ – Контрольный список Хвостохранилища</p> <p><i>Guido Hingst- Гудо Хингст Deutschland - Германия</i></p>
13:00-14:00	<b>Mittagspause - Перерыв на обед</b>
<p><b>Chairman/ председатель заседания:</b> - Nato Kirvalidze, REC Caucasus / Нато Кирвалидзе, РЭЦ Кавказ</p>	
14:00-14:20	<p><b>Vorstellung des Warn und Alarmplanes für Flusseinzugsgebiet Kura</b></p> <p>Презентация Плана предупреждения и оповещения об опасности в бассейне реки Кура</p> <p><i>Guido Hingst- Гудо Хингст Deutschland - Германия</i></p>
14:20-14:55	<p><b>IHWZ auf der Basis des Zentrums für Krisenmanagement des Rettungsdienstes Armeniens – Struktur, Organisation und Aufgaben – Ergebnisse der Alarmübung im September 2006</b></p> <p>Международный главный Центр оповещения на базе Центра кризисного управления спасательной службы Армении - структурная организация и задачи – результат тестовых учений в сентябре 2006г.</p> <p><i>Ludvig Nazaryan – Zentrum für Krisenmanagement des Rettungsdienstes Armeniens Людвиг Назарян – Центр кризисного управления Спасательной службы Армении Armenien- Армения</i></p>
14:55-15:30	<p><b>IWAK – Verbesserung der Zusammenarbeit und der Frühwarnung als Störfallvorsorge zum Schutz der Kura</b></p> <p>Международный План оповещения и уведомления в бассейне Куры – повышение уровня сотрудничества и раннего предупреждения с целью предотвращения аварийных ситуаций и защиты реки Кура</p> <p><i>Matanat Avazova, Department für Umweltmonitoring Матанат Авазова, Управление по мониторингу окружающей среды Aserbaidtschan - Азербайджан</i></p>
15:30-16:00	<b>Kaffeepause - Перерыв на кофе</b>

16:00- 16:45	<p><b>Realisierung und Umsetzung des Internationalen Warn und Alarmplanes im Flusseinzugsgebiet Neman in der Republik Belarus</b></p> <p>Реализация в Республике Беларусь Международного плана предупреждения и оповещения об опасности в бассейне реки Неман</p> <p><i>Olga Zhukova, Zentrum für radiologische Kontrolle und Umweltmonitoring</i>  <i>Ольга Жукова, Республиканский центр радиационного контроля и мониторинга окружающей среды</i>  <i>Belarus - Беларусь</i></p>
16:45- 17:15	<p><b>Zwischenstaatliche Vereinbarungen im Flusseinzugsgebiet Kura – Stand und mögliches Entwicklungspotenzial</b></p> <p>Межгосударственные соглашения в бассейне Куры – состояние и потенциал развития</p> <p><i>Solomon Tsabadze, Regionalkoordinator</i>  <i>Соломон Цабадзе, Региональный координатор проекта</i></p>
17:15- 17:30	<p><b>Organisatorische Hinweise – организационные замечания</b></p>
17:30	<p><b>Ende der Tagung – окончание заседания</b></p>
19:00	<p>Abendessen - ужин</p>

Mi/Ср 27.09.2006 – 2. Tag /2-ой день

**Schlussfolgerungen, Empfehlungen und Ausblick -  
Итоги, выводы, рекомендации и возможные перспективы**

**Chairman/ председатель заседания:** - G. Winkelmann-Oei, UBA - Г. Винкельман-Ой, ФАООС

09:30-10:00 **Ergebnisse der abschließenden Beratung der Projektleitungsgruppe zur Bewertung der Projektergebnisse und der 1. Sitzung der Expertenarbeitsgruppe (AGE) – Beschluss, Absichtserklärung und Vereinbarung über die Bildung der AGE**

Результаты итогового совещания Группы координации проекта с целью оценки результатов проекта и 1-го заседания Рабочей Группы Экспертов (РГЭ) – Резолюция, заявление о намерениях и Соглашение о создании РГЭ

*Jelena Karutz, Projektleiterin - Елена Карутц, руководитель проекта  
Deutschland - Германия*

10:00-10:30 **Einschätzung der Projektergebnisse, der Zusammenarbeit und Ausblick aus der Sicht der Teilnehmerländer/ Sicherstellung der Nachhaltigkeit der Projektergebnisse durch die beteiligten Länder**

Оценка результатов проекта, сотрудничества и перспектив с точки зрения стран-участниц / Устойчивость результатов проекта в странах-участницах

*Imran Abdulov - Имран Абдулов /Aserbajdschan – Азербайджан  
Irma Gurguliani – Ирма Гургулиани /Georgien - Грузия  
Volodya Narimanyan - Володя Нариманян /Armenien - Армения*

10:30-11:00 **Zusammenarbeit im Kura- Flusseinzugsgebiet – Ausblick, Einzelmaßnahmen**

Сотрудничество в бассейне Куры – дальнейшие отдельные мероприятия

*Gerhard Winkelmann-Oei, UBA - Герд Винкельман-Ой, ФАОС  
Deutschland - Германия*

11:00-11:30 **Projektleitungsgruppe – Zusammenfassung der Auswertung der Projektergebnisse**

Группа координации проекта – представление итогового решения по результатам проекта

*Solomon Tsabadze, Regionalkoordinator – Соломон Цабадзе, Региональный координатор*

11:00-11:15 **Schlusswort**

Заключительное слово

*Gerhard Winkelmann-Oei, UBA - Герд Винкельман-Ой, ФАОС  
Deutschland - Германия*

11:30 **Ende der Tagung – окончание заседания**

11:30-12:30 **Перерыв для легкого ланча**

12:30 **Fachexkursion zu einem Erdölterminal der Pipeline Baku-Supsa – специализированная экскурсия на нефтяной терминал трубопровода Баку-Супса**

Abendessen in Poti – ужин в Потти

До/Чет 28.09.2006 – 3. Tag / 3-ий день

**UNECE – Workshop – Integration of Monitoring Stations in Early Warning Systems**  
**Семинар ЕЭК ООН – Интеграция имеющихся станций мониторинга в Системы раннего предупреждения**

**Chairman/ председатель заседания:** G. Winkelmann-Oei, UBA - Г. Винкельман-Ой, ФАООС

09:00 **Eröffnung des UNECE-Workshops**  
Открытие семинара ЕЭК ООН  
*Rainer Enderlein, Sekretariat UNECE – Райнер Эндерляйн, Секретариат ЕЭК ООН*

9:30-10:15 **Der Rhein als Trinkwasser-Ressource – Frühwarn-Strategien der niederländischen Wasserwerke**  
Рейн как ресурс питьевой воды – стратегии раннего предупреждения на водозаборных станциях в Нидерландах  
*Corina de Hoogh, KIWA Water Research - Корина де Хоог, KIWA Water Research Niederlande - Нидерланды*

10:15-11:00 **Integration von Frühwarnsystemen in den Internationalen Warn- und Alarmplan Rhein**  
Интеграция систем раннего предупреждения в Планы уведомления и оповещения в бассейнах рек  
*Peter Diehl, Landesamt für Umwelt, Wasserwirtschaft und Gewerbeaufsicht Rheinland-Pfalz Петер Диль, Земельное ведомство охраны окружающей среды, водного хозяйства и технического надзора, Рейнланд-Пфальц Deutschland - Германия*

**11:00-11:30 Kaffeepause - Перерыв на кофе**

11:30-12:15 **Regionaler Warn- und Alarmplan – praktische Erfahrungen**  
Региональный План уведомления и оповещения – практический опыт  
*Walter Reinhard, Regierungspräsidium Darmstadt, Hessen Вальтер Райнхард, Правительственный Президиум Дармштадт, Гессен Deutschland - Германия*

12:15-13:00 **Die internationale Messstation Weil a.R. - ein Beispiel für die internationale Kooperation in der Fließgewässer-Überwachung**  
Международная измерительная станция мониторинга в г. Вайль на Рейне – пример международного сотрудничества в рамках контроля качества воды в трансграничных водных объектах  
*Markus Lehmann - Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz Baden-Württemberg Маркус Леманн - Земельное ведомство охраны окружающей среды, природы и измерений, земля Баден-Вюртемберг*

**13:00-14:00 Mittagspause - Перерыв на обед**

**Chairman/ председатель заседания:** Rainer Enderlein, UNECE / Райнер Эндерляйн, ЕЭК ООН

14:00-14:50 **Implementierung von Online-Monitoring Systemen in der Republik Moldau - Probleme und Lehren**  
Внедрения систем онлайн-мониторинга в Республике Молдова – проблемы и опыт  
*Gabriel Gilka, Staatlicher Hydrometeorologischer Dienst der Republik Moldova Габриель Гылкэ, Государственная гидрометеорологическая служба Республики Молдова*

14:50-15:35 **Verfahren bei der Sammlung und Übermittlung von Informationen und Daten über die industrielle Havariesituationen in Belarus**  
О порядке организации сбора и передачи информации об аварийных ситуациях техногенного характера в Республике Беларусь.

	<i>Alla Shaibak, Zentrum für radiologische Kontrolle und Umweltmonitoring Алла Шайбак, Республиканский центр радиационного контроля и мониторинга окружающей среды Belarus - Беларусь</i>
<b>15:35-16:00</b>	<b>Kaffeepause - Перерыв на кофе</b>
16:00- 16:45	<b>Von der Temperaturmessung zum „Alarm Index“ – wie man ein Überwachungsnetz aufbauen sollte</b> От измерений температуры к «индексу объявления тревоги» - как организовать и создать сеть наблюдения и контроля за качеством воды <i>Peter Friesel, Institut für Hygiene und Umwelt Hamburg Петер Фризель, Институт по вопросам гигиены и окружающей среды, Гамбург Deutschland - Германия</i>
16:45- 17:15	Kurze Zusammenfassung der Vorträge - краткое резюме докладов Diskussion /Fragen / Empfehlungen - обсуждение/ вопросы/ рекомендации Zusammenfassung und Erkenntnisse des Seminars – обобщение и выводы семинара Moderation: Dr. Peter Diehl – ведущий: др. Петер Диль
17:15- 17:45	Schlusswort / заключительное слово Rainer Enderlein, UNECE - Райнер Эндерляйн, ЕЭК ООН
18:30	Abendessen - ужин
<b>Fr/Птн 29.09.2006</b>	
ca./ около 9:00	Abfahrt mit dem Bus nach Tbilisi / Отъезд на автобусе в Тбилиси Mittagessen unterwegs bei Kutaisi/ Обед в дороге недалеко от Кутаиси
	Ankunft in Tbilisi - Hotel Batesta / прибытие в Тбилиси - гостиница Батеста-
	Organisatorisches – организационные вопросы
20:00- 22.30	Gemeinsames Abendessen – совместный ужин
<b>Sa/Суб 30.09.2006г.</b>	
	Abreise der Teilnehmer – отъезд участников